

**BESLUIT VAN DE RAAD**

van 28 juli 1969

**houdende sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Mali betreffende de levering van maïs en meel van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp**

(69/264/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 111, 114 en 228,

Gezien het verslag van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap de Overeenkomst betreffende de voedselhulp heeft ondertekend en voorlopig in toepassing heeft gebracht;

Overwegende dat de Republiek Mali op 30 mei 1969 een verzoek om voedselhulp heeft ingediend;

Overwegende dat, gezien de situatie van de graanvoorziening in Mali, aan dit land in het kader van het programma voor voedselhulp van de Gemeenschap voor 1969/1970 bij wijze van gift 25.000 ton maïs en 3.311 ton meel van zachte tarwe dient te worden toegekend,

BESLUIT :

*Artikel 1*

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Mali een overeenkomst betreffende de levering van maïs en meel van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 28 juli 1969.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

P. LARDINOIS

---

**OVEREENKOMST****tussen de Europese Economische Gemeenschap****en de Republiek Mali**

**betreffende de levering van maïs en meel van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MALI, anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

De heer J. H. Lubbers

Gevolmachtigd Minister, Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger van Nederland bij de Europese Gemeenschappen

De heer J. Westhoff

Directeur bij het Directoraat-Generaal „Ontwikkelingshulp” van de Commissie der Europese Gemeenschappen

## DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MALI :

De heer Ousmane Diallo

Adviseur, Zaakgelastigde a.i. Missie van Mali bij de Europese Gemeenschappen

DIE omtrent de volgende bepalingen OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT :

*Artikel I*

1. Overeenkomstig het door de Raad op 22 juli 1969 genomen besluit om aan de Republiek Mali dringende hulp te verlenen, levert de Europese Economische Gemeenschap haar in het kader van haar programma voor voedselhulp met graan voor het jaar 1969/1970 als gift :

a) een hoeveelheid van 25.000 ton maïs ; de Lid-Statens der Europese Economische Gemeenschap dragen in de volgende mate tot deze hulp bij :

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| — Koninkrijk België :          | 1.750 ton, |
| — Bondsrepubliek Duitsland :   | 7.750 ton, |
| — Franse Republiek :           | 7.750 ton, |
| — Italiaanse Republiek :       | 5.750 ton, |
| — Koninkrijk der Nederlanden : | 2.000 ton. |

De leveringen vinden plaats onverpakt, c.i.f. Afrikaanse havens van ontschepping ;

b) het equivalent van 5.000 ton zachte tarwe ; de Lid-Statens der Europese Economische Gemeenschap dragen in de volgende mate tot deze hulp bij :

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| — Koninkrijk België :          | 350 ton,   |
| — Bondsrepubliek Duitsland :   | 1.550 ton, |
| — Franse Republiek :           | 1.550 ton, |
| — Italiaanse Republiek :       | 1.150 ton, |
| — Koninkrijk der Nederlanden : | 400 ton.   |

De hoeveelheid van 5.000 ton zachte tarwe wordt geleverd in de vorm van 3.311 ton meel van zachte tarwe.

De leveringen vinden plaats c.i.f. Afrikaanse havens van ontschepping, in katoenen zakken met een brutogewicht van 50 kilogram.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen deelt de havens van ontschepping en de data van de beschikbaarstelling in bedoelde havens tijdig per brief, per telex of telegrafisch aan de Republiek Mali mede.

De bepalingen inzake de verantwoordelijkheid van de Europese Economische Gemeenschap en van de Republiek Mali betreffende respectievelijk de levering en het in ontvangst nemen c.i.f. zijn opgenomen in de bijlage welke een integrerend deel uitmaakt van deze overeenkomst.

*Artikel II*

De Republiek Mali verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen ten nemen voor het vervoer van de maïs en van het meel van zachte tarwe van de havens van ontschepping naar de plaatsen van bestemming.

*Artikel III*

De Republiek Mali verplicht zich ertoe, de maïs en het meel van zachte tarwe, die in het kader van de voedselhulp zijn verstrekt, voor consumptieve doeleinden aan te wenden.

In het geval dat de Republiek Mali de als hulp geleverde hoeveelheden geheel of gedeeltelijk op de Malische markt zou verkopen, wordt de opbrengst van deze verkoop, verminderd met de vervoerkosten en de normale kosten voor commercialisatie op de Malische markt, op een bijzondere rekening gestort, welke bestemd is ter dekking van de uitgaven die door de Republiek Mali worden gedaan voor de financiering van ontwikkelingsprojecten.

*Artikel IV*

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij nemen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van de handelstransacties die zonder zodanige leveringen redelijkerwijs kunnen worden voorzien.

*Artikel V*

De Republiek Mali neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van de wederuitvoer zowel van de maïs en het meel van zachte tarwe die als gift ontvangen zijn als van de daaruit bij eerste verwerking verkregen produkten en van de daaruit afkomstige nevenprodukten, alsmede van de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde maïs of zachte tarwe die met de in het kader van de voedselhulp ontvangen granen overeenkomen, als van de bij eerste verwerking daarvan verkregen produkten en van de daarvan afkomstige nevenprodukten.

*Artikel VI*

De Republiek Mali verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt zij aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens:

1. vervoer: aankomsthavens en -data van de schepen; aard, hoeveelheden en kwaliteit van de geloste produkten; datum waarop de lossing is beëindigd;
2. in de handel brengen: verkochte hoeveelheden; plaatsen van verkoop en wijze van in de handel brengen; in voorkomend geval, toegepaste verkoopprijzen;
3. indien tot verkoop wordt overgegaan, de stand van de bijzondere rekening die werd geopend met de opbrengst van de verkoop, in plaatselijke valuta, van de maïs en het meel van zachte tarwe die in het kader van de voedselhulp geleverd zijn;
4. uit de middelen van de bijzondere rekening gefinancierde projecten; aandeel van deze financiële bijdrage in de totale financiering van de projecten.

*Artikel VII*

De in artikel VI bedoelde gegevens worden binnen de volgende termijnen medegedeeld:

- met betrekking tot het vervoer: uiterlijk 30 dagen na lossing van elke lading;
- met betrekking tot de overige gegevens: een overzicht van de situatie per 31 december van elk jaar wordt vóór 15 januari van het volgende jaar medegedeeld, totdat de in het kader van de voedselhulp geleverde hoeveelheden volledig zijn verbruikt en, eventueel, totdat de bijzondere rekening volledig is uitgeput.

*Artikel VIII*

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen zij onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

*Artikel IX*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste juli negentienhonderdnegenenzestig.

*Voor de Raad  
van de Europese Gemeenschappen*

J. H. LUBBERS  
J. WESTHOFF

*Voor de Regering  
van de Republiek Mali*

Ousmane DIALLO

## BIJLAGE

**Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van de maïs en het meel van zachte tarwe in de havens van ontschepping**

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel I, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen :

*Artikel 1*

De levering is verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van ontschepping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

*Artikel 2*

De risico's gaan van de Europese Economische Gemeenschap over naar de Republiek Mali op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van ontschepping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

*Artikel 3*

De Europese Economische Gemeenschap moet de schepen die de goederen moeten vervoeren, tijdig beschikbaar stellen en aan de Republiek Mali aanduiden, zodat de data van lossing die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst worden nagekomen.

De aanduiding van het schip door de Europese Economische Gemeenschap moet ten minste zeven vrije dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. De Europese Economische Gemeenschap is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van vertraging bij de aanduiding van het schip.

De Europese Economische Gemeenschap moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein wordt verplicht, de Republiek Mali ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

*Artikel 4*

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap de Republiek Mali onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de opgeladen hoeveelheid en kwaliteit als vastgesteld bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

*Artikel 5*

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip in de haven van ontschepping zijn gepasseerd, komen ten laste van de Republiek Mali.

*Artikel 6*

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

De Republiek Mali wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van ontschepping een vertegenwoordiger aan.

**BESCHIKKING VAN DE RAAD**

van 1 augustus 1969

houdende afwijking van de beschikking van 9 oktober 1961 inzake de eenmaking van de geldigheidsduur van handelsakkoorden, voor het op 26 mei 1969 tussen Frankrijk en de U.S.S.R. gesloten akkoord

(69/265/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 111 en 113,

Gezien de mededeling van de Commissie aan de Raad van 27 juni 1969,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende, dat de geldigheidsduur van akkoorden inzake de handelsbetrekkingen tussen Lid-Statens en derde landen ingevolge artikel 1 van de beschikking

van de Raad van 9 oktober 1961 <sup>(1)</sup> de overgangsperiode niet mag overschrijden ;

Overwegende, dat de Franse Regering op 26 mei 1969 een akkoord inzake commerciële en economische samenwerking met de Unie van Socialistische Sowjetrepublieken voor de periode van 1970—1974 heeft gesloten en dat dit akkoord de handelsbetrekkingen betreft.

Overwegende dat uit het onderzoek van genoemd akkoord is gebleken dat het een raam-akkoord betreft met als voornaamste doel om gedurende het

<sup>(1)</sup> PB nr. 71 van 4. 11. 1961, blz. 1274/61.